

Udine, 27 maggio 2013

**AVVISO PER LA SELEZIONE DI UN ESPERTO BILINGUE
PER ATTIVITA' DI COMUNICAZIONE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO SHARTEC**

Friuli Innovazione, Centro di Ricerca e di Trasferimento Tecnologico Scarl, di seguito denominato Friuli Innovazione, pubblica un avviso per la selezione di un esperto per la stesura di testi divulgativi in italiano e sloveno attinenti al progetto SHARTEC (WP2 "descrizione della situazione e modellazione dei dati" e WP6 "piano di comunicazione").

COMMITTENTE

Friuli Innovazione Centro di Ricerca e di Trasferimento Tecnologico Scarl con sede in via J. Linussio n. 51, 33100 Udine (UD), tel. 0432 629911, fax 0432 603887, e-mail segreteria@friulinnovazione.it

SOGGETTI AMMESSI A PARTECIPARE

Potranno candidarsi i soggetti bilingui (o con competenza equivalente, comprovata da titoli di studio) italiano-sloveno e in possesso dei requisiti generali di idoneità fisica e capacità tecnico-professionale inerente il servizio in oggetto.

I/Le candidati/e dovranno possedere:

- titolo di studio (laurea o percorsi di specializzazione post-laurea) in discipline della comunicazione, delle pubbliche relazioni e/o del marketing

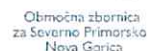
oppure

- titolo di studio (laurea o percorsi di specializzazione post-laurea) in ingegneria meccanica, elettronica o affini. In questo secondo caso il candidato deve dimostrare la propria competenza nella produzione di testi divulgativi.

Costituiranno titolo preferenziale:

- la conoscenza della lingua inglese
- l'iscrizione all'albo dei giornalisti o altra categoria professionale simile
- l'avere maturato esperienza in attività di comunicazione e diffusione nell'ambito di progetti finanziati da programmi

Partners:



Progetto SHARTEC è cofinanziato in base al Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Progetto SHARTEC finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

europei, nazionali e/o regionali, con particolare riferimento a iniziative di ricerca scientifica e applicata in ambito industriale.

DESCRIZIONE DELL'INCARICO

Friuli Innovazione affiderà un incarico per l'attività di stesura dei testi in italiano e sloveno per il sito web del progetto SHARTEC (www.shartec.eu) e per eventuali altri materiali divulgativi attinenti il progetto (ad esempio una brochure informativa).

Il/la candidato/a dovrà concordare con Friuli Innovazione il piano di lavoro e gestire autonomamente la produzione dei contenuti e il contatto con tutti i partner del progetto SHARTEC per ottenere da loro le informazioni necessarie e far approvare le bozze dei testi.

Si richiede indipendenza, spirito di iniziativa, spiccata capacità di tradurre concetti complessi in testi divulgativi di larga comprensione, abilità linguistiche.

L'incarico viene quantificato in circa 20 giorni/uomo e se ne richiede l'espletamento entro 40 giorni dall'affidamento.

Vi è la possibilità di un'estensione dell'incarico, qualora il partenariato ne ravveda la necessità.

MODALITÀ DI SELEZIONE

È prevista una selezione dei curricula vitae pervenuti secondo i criteri definiti nel presente avviso di selezione. La valutazione dei candidati avverrà per titoli e colloquio. Qualora le candidature pervenute non soddisfino appieno i requisiti ricercati, Friuli Innovazione si riserva la facoltà di non procedere con l'affidamento dell'incarico.

Il Responsabile del Procedimento, ai sensi dell'art. 10 del D.Lgs. 163/06 è il Direttore ing. Fabio Feruglio.

STIPULAZIONE DEL CONTRATTO

Successivamente alla selezione dei curricula vitae, i candidati ritenuti idonei saranno chiamati dal Committente per un colloquio di approfondimento. In seguito verrà nominato il/la vincitore/trice e con lo stesso sarà stipulato un contratto di prestazione d'opera occasionale.

Partners:



Progetto SHARTEC è cofinanziato in base al Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Progetto SHARTEC finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

I soggetti interessati sono invitati a inviare il proprio CV debitamente firmato, con allegata copia di un documento valido d'identità, entro e non oltre le **ore 12.00 del giorno 14 giugno 2013** al seguente indirizzo email segreteria@friulinnovazione.it con indicato nel campo oggetto "candidatura SHARTEC".

L'invio della candidatura è a totale ed esclusivo rischio del mittente e rimane esclusa ogni responsabilità di Friuli Innovazione ove, per qualsiasi motivo, l'istanza non pervenga entro il termine di scadenza all'indirizzo email di destinazione.

Friuli Innovazione si riserva la facoltà di procedere all'affidamento dell'incarico anche in presenza di un solo curriculum vitae.

Il trattamento dei dati inviati dai soggetti interessati si svolgerà in conformità alle disposizioni contenute nel D.Lgs. 196/03 per finalità unicamente connesse alla procedura di affidamento d'incarico.

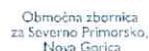
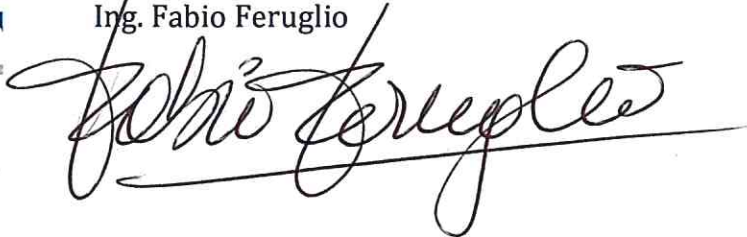
Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale di Friuli Innovazione ed è visitabile all'indirizzo internet www.friulinnovazione.it e sui siti istituzionali dei partner di progetto (www.gzs.si; www.prc.si; www.fm-kp.si; www.uniud.it)



Partners:

Udine, 30. 5. 2013

Il Direttore
Ing. Fabio Feruglio



Progetto SHARTEC è cofinanziato in quadro del Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Progetto SHARTEC finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

POZIV ZA IZBOR ZUNANJEGA IZVAJALCA ZA PRIPRAVO BESEDIL V SLOVENSKEM IN ITALIJANSKEM JEZIKU V OKVIRU PROJEKTA SHARTEC

Friuli Innovazione, Centro di Ricerca e di Trasferimento Tecnologico Scarl (Center za raziskave in prenos tehnologij, združna družba z omejeno odgovornostjo) v nadaljevanju imenovana Friuli Innovazione, objavlja poziv za izbor zunanje izvajalca za pripravo besedil za objavo v italijanskem in slovenskem jeziku za projekt SHARTEC (Delavni sklop 2: Popis stanja in oblikovanje podatkov; Delavni sklop 6: Komunikacijski načrt).

NAROČNIK

Friuli Innovazione Centro di Ricerca e di Trasferimento Tecnologico Scarl s sedežem ulica J. Linussio št. 51, 33100 Videm (UD), telefon: ++390432-629911, faks: ++390432-603887, e-mail: segreteria@friulinnovazione.it

SODELUJEJO LAHKO

osebe z aktivnim znanjem slovenskega in italijanskega jezika, ki izpolnjujejo splošne pogoje za opravljanje obravnavanih storitev.

Kandidatke/kandidati morajo imeti:

- strokovno izobrazbo (univerzitetno oziroma podiplomsko specializacijo) na področju sporočanja, odnosov z javnostmi in/oziroma trženja
- strokovno izobrazbo (univerzitetno oziroma podiplomsko specializacijo) iz strojništva, elektronike ali podobnih ved. V tem primeru je kandidat/ka dolžan/na dokazati svoje znanje pri izdelavi besedil za objavo.

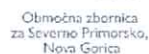
Pri izbiri imajo prednost kandidati:

- z aktivnim znanjem angleškega jezika,
- vpisani v poklicno združenje novinarjev oziroma drugo podobno strokovno poklicno kategorijo,
- z izkušnjami pri obveščanju in objavi gradiv s področja projektov, ki se financirajo z evropskimi, nacionalnimi in/oziroma regionalnimi programi, zlasti pri projektih znanstvenih in aplikativnih raziskav na področju industrije.

OPIS ZADOLŽITEV

Friuli Innovazione bo izbrala izvajalca za sestavljanje besedil v slovenskem in italijanskem jeziku za spletno stran projekta

Partners:



cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
2007-2013
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija

Projekt SHARTEC je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev

Progetto SHARTEC finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



MINISTERO DELL'ECONOMIA
E DELLE FINANZE



SHARTEC (www.shartec.eu) in drugih materialov za objavo v zvezi s projektom (na primer za informativne brošure).

Kandidat/kandidatka se bo s Friuli Innovazione dogovoril/a o delovnem načrtu in samostojno oblikoval/a vsebine ter sodeloval/a z vsemi partnerji projekta SHARTEC, da bo od njih pridobil/a potrebne podatke in potrditev osnutkov besedil.

Zahtevani so samostojnost, samoiniciativnost, odlična sposobnost pretvorbe kompleksnih pojmov v poljudna besedila za širšo javnost in dobro jezikovno znanje.

Zadolžitev obsega približno 20 delovnih dni za eno osebo in zahtevano je, da se zadolžitev izvede v 40 dneh od izbire kandidata.

Zadolžitev se lahko podaljša, če partnerji menijo, da je to potrebno.

NAČIN IZBIRE

Izbira življenjepisov bo potekala na podlagi meril, opredeljenih v tem pozivu za izbor. Izbira kandidatov bo potekala na podlagi strokovnih nazivov in razgovora z njimi. Če prispele prijave ne bodo v celoti izpolnjevale zahtevanih pogojev, si Friuli Innovazione pridrži pravico, da storitve ne odda v izvajanje.

Odgovorni za ta postopek je v skladu z 10. čl. Uredbe z zakonsko močjo 163/06 direktor Fabio Feruglio, univ. dipl. inž.

SKLENITEV POGODBE

Po izbiri življenjepisov bo kandidate, ocenjene kot ustrezne, naročnik povabil na dodatni razgovor. Nato bo izbran/a zmagovalec/ka, s katerim/o bo sklenjena pogodba o izvedbi storitve začasnega značaja.

NAČIN SODELOVANJA

Zainteresirani lahko svoj podpisani življenjepis s priloženo fotokopijo veljavnega osebnega dokumenta pošljejo najkasneje **do 14. junija 2013 do 12. ure** na naslov elektronske pošte: segreteria@friulinnovazione.it z navedbo zadeve "Candidatura SHARTEC".

Pošiljatelj nosi izključno tveganje za pošiljanje prijave, pri čemer Friuli Innovazione ne nosi nobene odgovornosti, če iz katerega koli razloga prijava ne prispe do izteka predvidenega roka na namembni naslov elektronske pošte.

Friuli Innovazione si pridrži pravico, da izvajalca izbere tudi če prispe samo en življenjepis.

Obdelava podatkov, ki jih posredujejo zainteresirane osebe, poteka v skladu z določili Uredbe z zakonsko močjo 196/03 izključno za namene, povezane s postopkom izbire kandidata.

Projekt SHARTEC je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev

Progetto SHARTEC finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



MINISTERO DELL'ECONOMIA
E DELLE FINANZE

cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija

Investiamo nel
vostro futuro!
Naložba v vašo
prihodnost!
www.ita-slo.eu
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj

To obvestilo je objavljeno na spletni strani Friuli Innovazione:
www.friulinnovazione.it in spletnih straneh projektnih partnerjev:
(www.gzs.si; www.prc.si; www.fm-kp.si; www.uniud.it)

Videm, 30. 5. 2013

Fabio Feruglio, univ.dipl.inž.,
direktor



Partners:



Progetto SHARTEC è cofinanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali

Progetto SHARTEC finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali